



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Punishment / Puniton

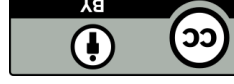
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (fr) Suzanne Alban, Translators

without borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Punishment
Puniton



✎ Adelheid Marie Bwire
👤 Melany Pietersen
🗣️ English / French
📖 Level 2





One day, mama got a lot of fruit.

...

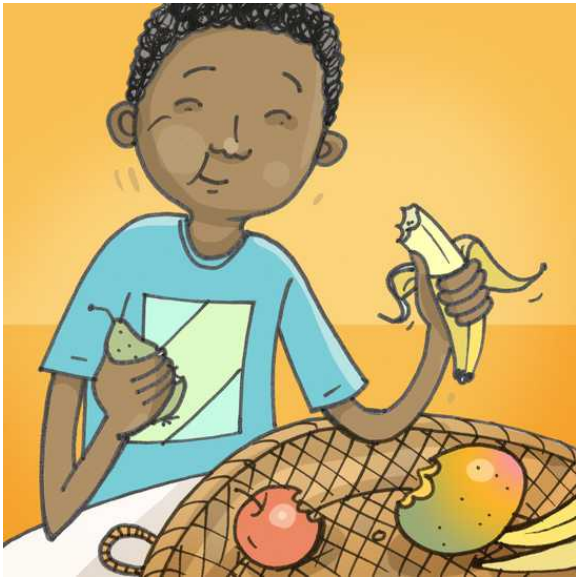
Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.



"When can we have some fruit?" we ask. "We will eat the fruit tonight," says mama.

...

Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger des fruits ? » Maman répond : « Nous les mangerons ce soir. »



My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.

...

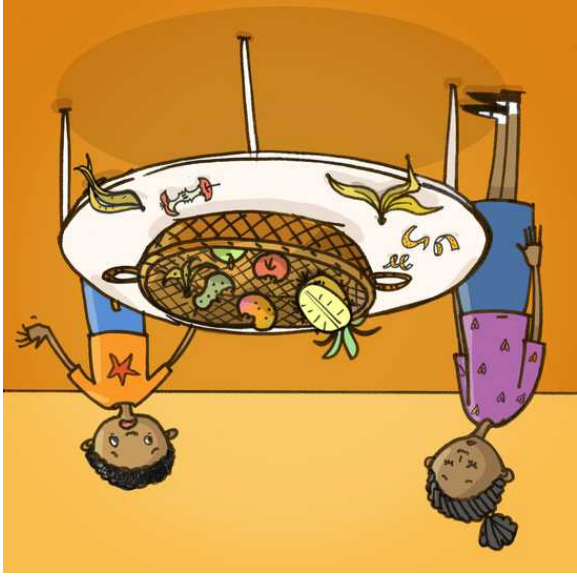
Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



"Look at what Rahim did!" shouts my little brother. "Rahim is naughty and selfish," I say.

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »



Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim !

...

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !



Mother is angry with Rahim.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



"My tummy is so sore," whispers Rahim.

...

Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

Rahim ne se sent pas bien.

...

Rahim starts to feel sick.

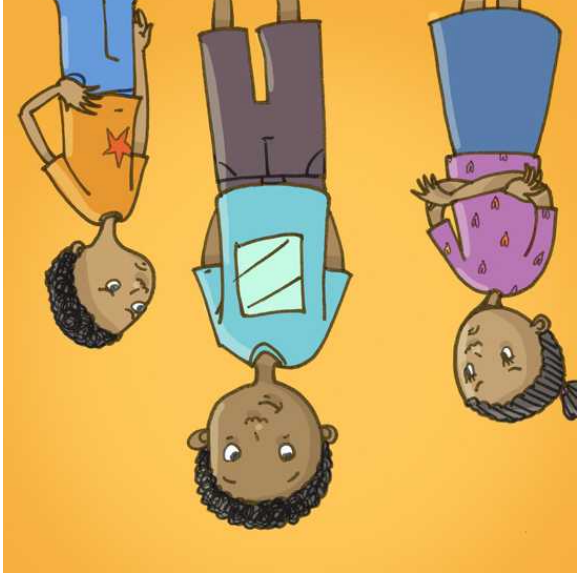


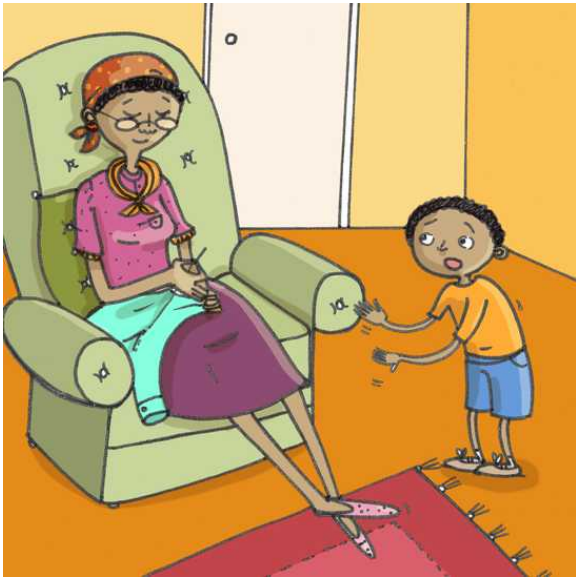
... sorry.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

We are also angry with Rahim. But Rahim is not





“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »